

Versos de Porquería (pedazos)

[PROYECTO]

(ella) **Naomi Rincón-Gallardo Shimada** [Investigadora Independiente, MX]

(ENG) Verses of Filth (Scraps)

ReCIA – Revista del Centro de Investigación en Artes

MONOGRÁFICO 1 >> febrero 2025

«—por mucho que intentes mirar recto.... gestos torcidos, prácticas invertidas y metodologías raras»

ISSN 3045-7769 recia.umh.es cia.umh.es



Licencia Attribution NonCommercial-ShareAlike
CC BY-NC-SA 4.0

Resumen: Esta contribución reúne bocetos preparatorios, registros fotográficos, videogramas y textos de la producción del trabajo audiovisual *Versos de Porquería*¹ de Naomi Rincón Gallardo. El título *Versos de Porquería* hace referencia al canto mortuario prehispánico Tzocuicatl, ritual alusiones escatológicas que acompañaba la putrefacción del cuerpo, cuya finalidad era drenar el hedor del cuerpo y propiciar una catarsis por el dolor causado por la muerte de un ser querido. En *Versos de Porquería*, una Cihuateteo² bastardeada se ha vuelto una pepenadora/buscadora, excavando restos arqueológicos y brazos sin cuerpo que se resisten a ser sepultados. Junto con una banda de zopilotes³ indigestos, la Cihuateteo recluta a los brazos y a una legión de criaturas del inframundo para avivarse desde la muerte. En su recorrido, la Cihuateteo desentierra una figura híbrida entre Tlaltecuhltli⁴ y un cuerpo femenino. El ser exhumada, Tlaltecuhltli transporta rapeando y perreando, las energías de los cuerpos al inframundo, donde criaturas mortuorias realizan un ritual colectivo de cuidados, ingestión y horror para preparar una revuelta post-mortem de fragmentos de cuerpo que reclaman placer.

Palabras clave: necropolítica, Mesoamérica, fabulación, queer, decolonial, mito

Abstract: This contribution brings together preparatory sketches, photographic records, videograms, and texts from the audiovisual work *Verses of Filth* production by Naomi Rincón Gallardo. The title *Verses of Filth* refers to the pre-Hispanic mortuary chant Tzocuicatl, a ritual with eschatological allusions that accompanied the putrefaction of the body, the purpose of which was to drain the stench from the body and promote a catharsis for the pain caused by the death of a loved one. In *Verses of Filth*, a bastardized Cihuateteo has become a scavenger/searcher, excavating archaeological remains and disembodied arms that resist being buried. Together with a band of indigestible vultures, the Cihuateteo recruits the arms and a legion of creatures from the underworld to revive from death. In its journey, the Cihuateteo unearths a hybrid figure between Tlaltecuhltli and a female body. Once exhumed, Tlaltecuhltli transports the bodies' energies, rapping and *perreando*, to the underworld, where mortuary creatures perform a collective ritual of care, ingestion, and horror to prepare a post-mortem revolt of body fragments that demand pleasure.

Keywords: necropolitics, Mesoamerica, fabulation, queer, decolonial, myth

¹ Naomi Rincón Gallardo. *Versos de Porquería*. 2021. Video HD. 23'54".

² En la cultura mexicana, las Cihuateteo son deidades descarnadas que fueron mujeres muertas en el parto/o en combate.

³ En México, se llama zopilotes a aves carroñeras de plumaje negro, con cabeza y cuello desprovisto de plumas.

⁴ En la dimensión mítica-religiosa nahua, los cadáveres son sembrados en la tierra y engullidos por la monstrea tectónica Tlaltecuhltli, quien los digiere para propiciar una regeneración de vida.



cosman / hila
lep ...



Luz rosa
entre las
grutas
del suelo

trapo / sangre.

eclipse.





vuelan en círculos / ciñenlos cada vez más personas.

(low angle)
shot.

¿Sombres?



1:30 - 1:55

(música, muerte)

zapateado grande



⑤ *
wide angle
deforming
circular
dance.

close ups

varios

alas, cabezas

Camera como
a performer
siguiendo la
danza.

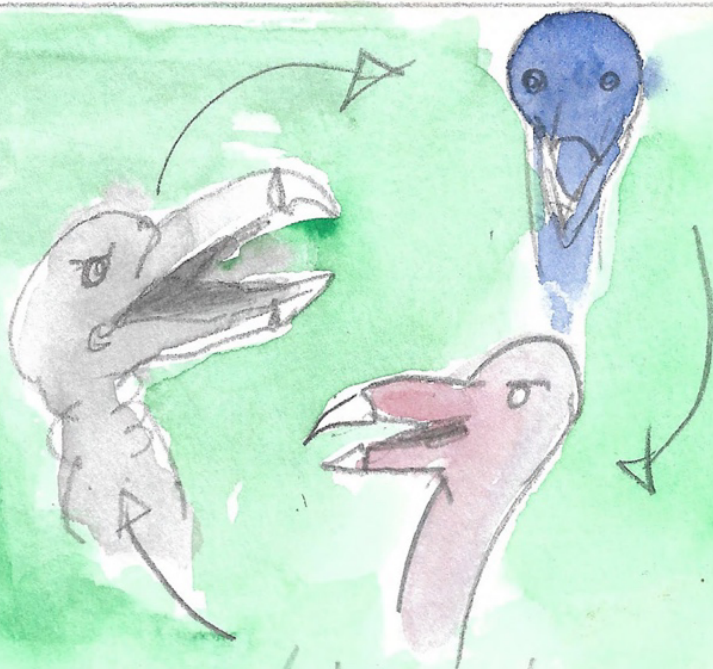


Found Footage
Fosas, tiradores
Ropa

1:53 - 2:29

"¿por el
parís de
las Fosas =
Found Footage?
ó

como si fueran
que vuelan



green screen / lente deformante

"AY la la" 2:33 -
Close ups 2:50

ápices
lamento /

girando /
doama
aluminados /
imágenes deformadas

2:51 - 3:25.
devorando

creeps de papel,
luz sale desde
del cuerpo





Vengo de tierra baldía
La pestilencia me guía
Hurgando entre la basura
Fúnebre pedacería
Fúchila que porquería

Por el país de las fosas
Montón de carne apilada
Cenizas diseminadas
Humanidad mutilada
Malaya tu cochinada

Va bajando el zopilote
Después de barrer el cielo
Volando a ras de suelo
Excava cuerpos sin duelo
Guácala tu glotón vuelo

Se indigesta el zopilote
Tragando restos de guerra
Purificando a los muertos
Limpia el hedor en la tierra
Malaya esta sucia guerra



Coreografía
 "Va bajando
 el zopilote /
 sombras / y
 Eclipse"



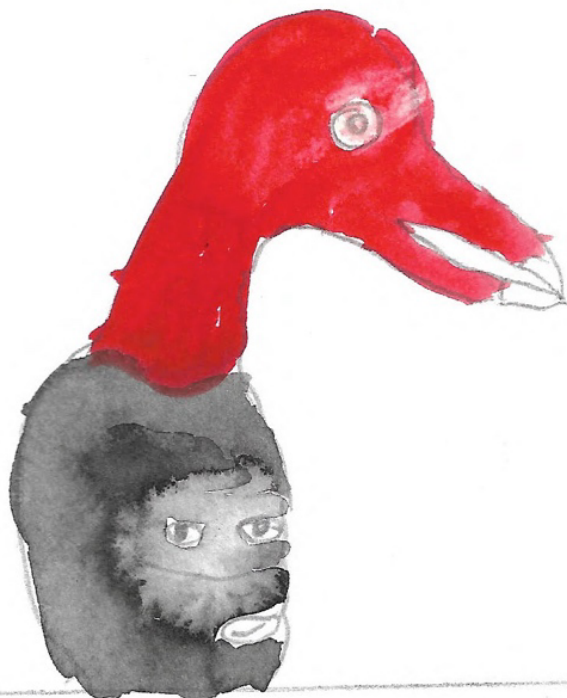
- Baño en
 luz roja
 Zopilote plateado
 con danza
 "indigesta"
 (butoh)



Eclipse,
 despliega
 alas
 Viper del sol

dot / ~~ten~~ growing into vulture.





detalle

Caras caídas,
Foco en ojos
enmarcados
en el negro



Zopilote
Indigesto

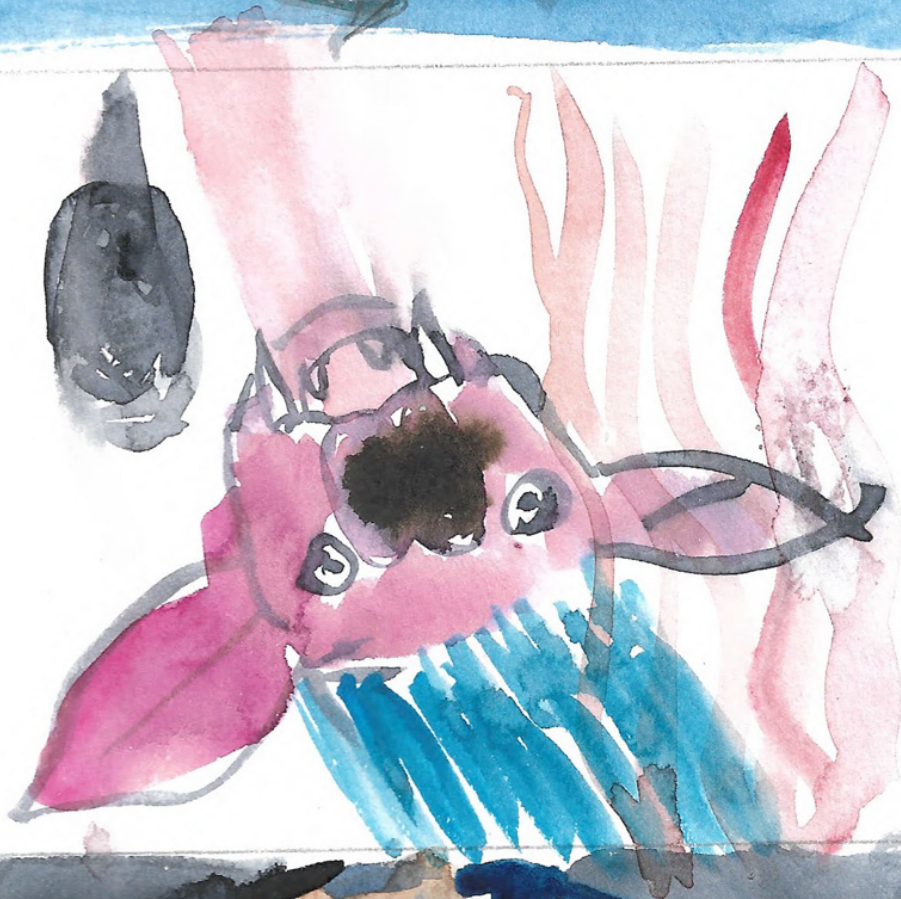


"SE INDIGESTO
el zopilote,
tragando
restos de
guerra"

-los buclamos
la vírgenes.
-testigo de la
indigestión



"Dinero del
ano del
mundo,
alias
nuevo pajar
colonial =
(Llegu in slow
marchando
de episteme
Visceral =



opcion ②
Desde el
continuum
brutal

De obituarios
premativos
que reemplazan
los futuros
con muertos
sin funeral



opcion ③
Bajo sitio
ultrajados
por dominicos
patronales
belleza
magnifica
encabronado,
de audición
por martin
reales



Directo del
año del
mundo,
opión #



Pintando las
ondas.





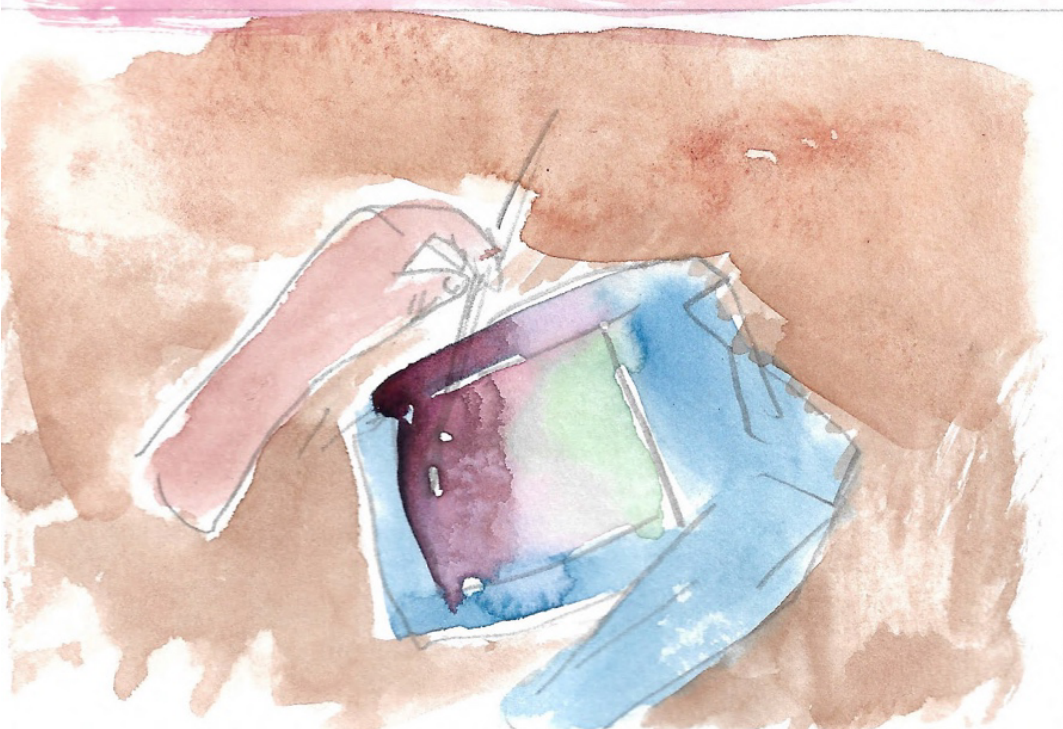
Gritos

Camaron tipo
"evil death"
buscando en la
tierra.



terreno baldío,
Daron?
Hubs seen

Manos saliendo
de la
tierra, se
encuentran



MAAS pronto
chamaron

-CADA mano,
UNA Historia!
-tedado de
computadora
(mueslasy)



Vine a hacerle daño al mal
Goteando de abajo a arriba
Pedazos a la deriva
Girando en espiral
Insurrección residual
De puños decapitados
Y nervios brutalizados
Sin centro ni jerarquía
Lo que muerto se creía
Regresa del otro lado



- Apariciones
Tipo melres

Madres de cara torcida
Nutridas de cosas podridas

todas se
visten

Bocas sangrantes
Fianzas elevadas desde
el pso (melres)

Arreglar cada máscara

cabezas cercenadas animadas (reanimator), giratoiras (exorcist)



Provocadoras de calentura

- ollas gigantes,
apariciones

costurera, barredora,

Lavando huesos
Amasando el maíz

Preparan algo en una olla humeante.
olla común, festín,



Numenes de la basura

Demonios tocan tambores entre niebla y
Besos negros. (Haxan)

Comiendo codornices

Coprolaga ↓

Besos caga
maíz

-Devoramos







PLACA DE YESO !!

MANOS
escribiendo

Impregnado
polvo

Sitio de
escombros
excavación
leaves the math
open.



FLAUTE white
devorando
cuerpo (green
screen)



Boca gigante
tragando
cuerpo
tamaño real.

- Desde el interior de la boca.
- Boca cerebrosa



Me enterraron boca arriba, con la lengua de fuera
Colonizada, horizontal, feminizada, abierta
Por aguantar presión, mi carne se hizo piedra
Si me muevo y perreo abro grietas en la tierra

Endurecí mi pecho rechazando a hacerme polvo
Accidentes y uso rudo: mi torso quedó roto
Mi barriga arrugada, mis chichis caídas
Mis brazos desplegados apuntan hacia arriba

Estas garras animales dibujan un cuadrado
Los codos y rodillas decorados con cráneos
Las piernas bien abiertas a noventa grados
Pariendo, cagando, cogiendo, sentada como un sapo

Soy madre de ambos sexos dando luz a los huesos,
Si te acercas a mi boca te engullo en un beso
Bebo heridas palpitantes que borbotean sangre
Degluto atrocidades en mis órganos del hambre



CANTO DE PORQUERÍA

Rola Punk underground. "cantos de porquería" que buscaban inducir o acuciar culturalmente la putrefacción del cadáver a la vez que permitían una catarsis de los deudos, mediante el paroxismo de los gritos y los cantos el tzocuicatl se hubiera cantado como si fuera una hoguera músico-dancística en la que se consumía, purificaba y regeneraba un cuerpo en descomposición.

00:00 - 00:11
(ruido)

Cuerpos
cajando
(Jigoku)



¿cómo se genera LA RESECCIÓN?

- ILLUMINAN
- PREPARAN FIESTA
- FIGURA SE
QUEMA EN REVERSA
- COCINAN
(TAMALES)
- BAILAN
- SE VISTEN,
SE MAQUILLAN
- LAVAN
- BARRERAN

(eugenios)
interior.

00:12 GUITARAS
SOMBRA?

OJOS LUMINOSOS
(espas)



Siluetas deambulan en paisaje nocturno.

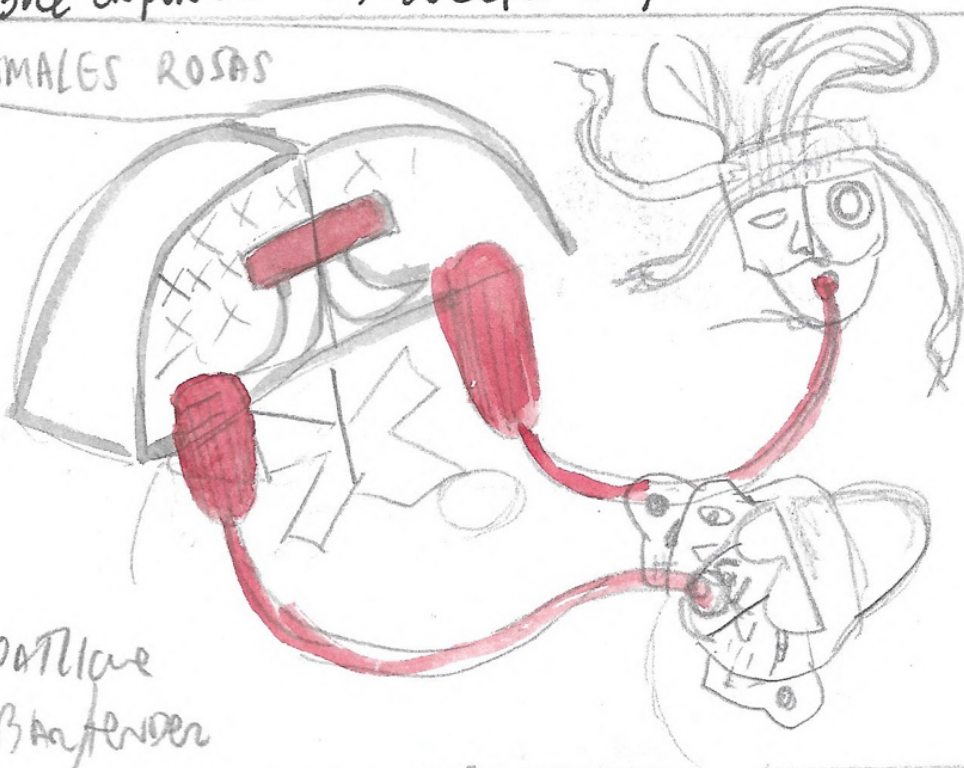
Gargolas, monstruos, sapos aparecen y desaparecen en el escenario. También aparecen hoyos y ollas de los que salen personajes y se multiplican. (Melies)

Despójate, érizate, sacúdete, tuércete,
tiembla!



sobre exponer los cuerpos cayendo.

TAMALES ROSAS



Coatlque
Barreras

BUTOH

DANZA / ENFREMENTO

en círculos /

• Thriller

• Rocky Horror

• Mayerhold

• Suspensa (2018)

Hazañas de oscuridad

S.A.

PUTREFACCIÓN

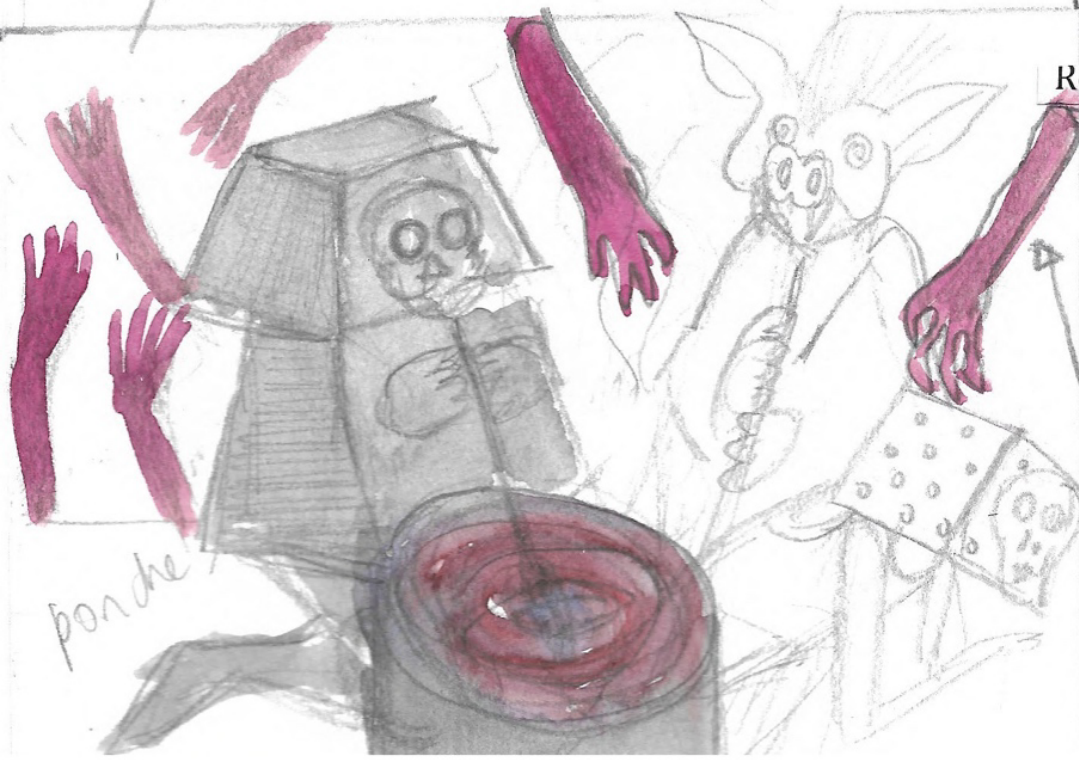
Cagando sobre la cabeza de otrx

Paridora,

orgía

Repartidoras de la enfermedad

COCINAS /
muevas colares



ponche

manos / reales
(Ze'gai xua) / Jigoku
proyectadas ó
cambios

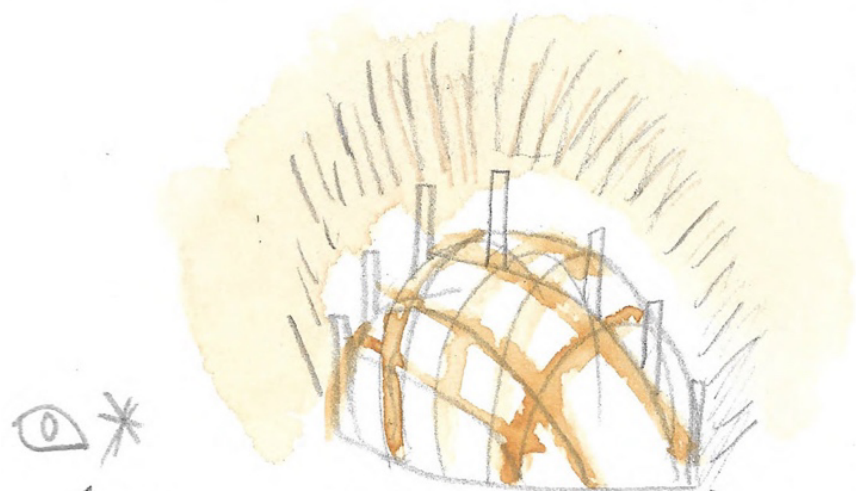
Mariposas de obsidiana



Proliferación lesbiana

NE Keemann K
S-S Suspiro
Sim

Despójate, érizate, sacúdete, tuércete,
tiembla!



①* Empezar con quemar de figura que
devoraba el zapilote
en reversa

Exposiciones y ciclos:

MINU. *Festival for expanded music*. Copenhagen. 2024.

Artes Mundi 10. Chapter. Cardiff. 2023.

Trilogía Tzitzimime. La Casa Encendida. Madrid. 2023.

Versos de Porquería. Seminario 12. Ciudad de México. 2023.

Momenta Biennale. Montreal. 2023.

Composições para tempos insurgentes. Museu de Arte Moderna. Rio de Janeiro. 2021.

Imágenes (pp. 209-228): Naomi Rincón Gallardo, 2021, proyecto *Versos de porquería*, bocetos preparatorios, registros fotográficos, videogramas y textos.

Referencias

Johansson, Patrick (2015). Tzocuicatl, "canto de suciedad". Un canto mortuario prehispánico. *Revista de Literaturas Populares*, XV(1), 57-94.

Rincón-Gallardo Shimada, Naomi (2019). *Resiliencia Tlacuache* [documentos]. The Backroom. Museo Tamayo e Independent Curators International, México.
<https://www.museotamayo.org/thebackroom/naomi-rincon-gallardo>

Cómo citar: Rincón Gallardo, Naomi (2025). *Versos de Porquería* (pedazos). *ReCIA – Revista del Centro de Investigación en Artes*, (1), 207-229.
<https://doi.org/10.21134/232x1996>